



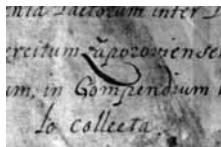
# Вісник



Approximate value: \$5

літо/summer 2010 Volume XXIV № 2

2



6



17



## Ukrainian Dance

6 Festivals in Saskatchewan

7 Workshops This Summer

## 8 Summer Reading Book List

Read books that are:

- awarded Shevchenko Foundation's Kobzar Literary Award
- supported by UCC-SPC's Community Development Fund
- written by Saskatchewan authors
- available at UCC-SPC



Photo: Judy-Anne Chabun

**3 UCC-SPC Provincial 50-50 Lottery 2010:**

Proceeds to Community Development Fund

**12 UCC Regina to Host First Ukrainian Fall Fest**

Branch Celebrates 70th Anniversary in 2010

**9 Речі, про які варто знати:**

**Визнання та оцінювання  
іноземної кваліфікації в Канаді**

**13 News from the Ukrainian Canadian Congress**

Видає  
Конгрес Українців Канади —  
Провінційна Рада Саскачевану

Головний редактор: Данило Пудерак  
Редактор: Ігор Кодак

Вісник публікується щоквартально. Приймаються Ваші дописи, зауваження і пропозиції. Передрук (повністю або частково) з дозволу ПР КУК Саскачевану. Статті не обов'язково відображають точку зору ПР КУК Саскачевану.

Published by  
Ukrainian Canadian Congress —  
Saskatchewan Provincial Council Inc.

Supervising Editor: Danylo Puderak  
Editor: Ihor Kodak

Visnyk is published quarterly. Your comments and opinions are welcome. Reproductions, in whole or in part, require permission of the UCC-SPC. Published articles do not necessarily reflect the views or opinions held by the UCC-SPC.

Thank you for submitting your articles.

**Deadline for articles, ads and calendar of events announcements:**  
September 10 (Fall), November 12 (Winter), February 18 (Spring 2011), May 13 (Summer 2011).

Photos will be returned when a self-addressed, stamped envelope has been included with the submission. Our publication identifies people in photographs from left to right, unless specified otherwise.

**PUBLICATIONS MAIL  
AGREEMENT NO. 40010014**

**RETURN UNDELIVERABLE  
CANADIAN ADDRESSES TO:  
UCC-SPC  
1219 8TH ST E  
SASKATOON SK S7H 0S5  
email [uccspc@ucc.sk.ca](mailto:uccspc@ucc.sk.ca).**

## 2010 Visnyk Advertising rates for print-ready ads\*

\*Additional charges apply  
for non copy-ready ads.

Full page (9 1/2" x 7 1/2").....	\$275
Half page (vert. — 9 1/2" x 3 5/8").....	\$160
Half page (hor. — 4 1/2" x 7 1/2").....	\$160
Quarter page (4 1/2" x 3 5/8").....	\$95
Business card (2" x 3 5/8").....	\$55

Please note that UCC-SPC member organizations are entitled to a 20% discount. Discounts are also available for multiple issue advertising (3 or more issues). Please contact UCC-SPC at 1-888-652-5850 for further details.

The UCC-SPC reserves the right to reject advertisements not considered suitable.

## ON THE COVER: Pavlychenko Folklorique Ensemble at Shevchenko Foundation Fundraiser

*UCC-SPC sincerely thanks all those who placed a greeting/ad in Visnyk. We encourage you, our dear readers, to lend our advertisers both your moral and material support.*

*ПР КУК щиросердечно дякує усім, хто розмістив вітання й рекламу в цьому номері. Заохочуємо наших шановних читачів морально та матеріально підтримувати їх.*

## У цьому номері | In this issue

- 2 2010 Nation Builders and Community Recognition Awards
- 2 300th Anniversary of Ukrainian Constitution
- 3 President's Commentary
- 3 UCC-SPC 50-50 Lottery
- 4 Від столу Виконавчого директора | Executive Director's Message
- 4 Helpful web sites
- 4 Departed Nation Builders
- 5 Letters | Листи
- 5 Saskatchewan Order of Merit—Honouring Citizens
- 5 Former MLA receives YWCA Distinction award
- 6 **Ukrainian Dance Festivals in Saskatchewan**
- 6 Yevshan holds Shearwater Cruise Fundraiser
- 7 **Summer Dance Workshops**
- 8 **Summer Reading**
- 9 Речі, про які варто знати:  
**Визнання та оцінювання іноземної кваліфікації в Канаді**
- 11 Остання версія Довідника водія — українською
- 11 Саскачеван сміється
- 12 UCC Regina to Host First Ukrainian Fall Festival, Celebrates 70th Year
- 13 News from UCC National
- 14 Management Change at Sheptytsky Institute
- 16 Ukrainian Studies Courses at STM College
- 18 Donations: October 1, 2009 — April 30, 2010
- 19 Про Фундацію | Foundation Followings
- 20 Calendar of Events

## 2010 Nation Builders and Community Recognition Awards

This year's ceremony and luncheon takes place November 14 at the Delta Bessborough in Saskatoon. Tickets will go on sale in September. For further information, contact the UCC-SPC office at 1-888-652-5850. **B**

## Did you know?

## Ukrainian Constitution of Pylyp Orlyk: First Democratic European Constitution Marks 300th Anniversary

- The Constitution of Hetman Pylyp Orlyk was approved on April 5, 1710 at a Kozak Assembly near the small town of Bendery
- It was the first constitution in the world to establish a separation of power between the executive, legislative and judiciary branches of government
- It limited the executive authority of the hetman
- It established a democratically elected parliament
- General court was required to base its decisions on the law
- It declared Ukraine's independence from its neighbours
- It provided for local self-government based on Magdeburg law (a set of German town laws regulating the degree of internal



Hetman Pylyp Orlyk

autonomy within cities and villages granted with it by a local ruler), brought to Ukraine by German colonists

- Unique for its historic period, it was one of the first state constitutions in Europe; however, it never went into effect
- The Ukrainian constitution of 1710 preceded those of the United States, France and Poland **B**

*from presentation by  
Ambassador Ihor Ostash  
at May 11 commemoration on  
Parliament Hill, Ottawa.*

*Available at*



Pylyp Orlyk Constitution from 1710

[ucc.ca/media\\_releases/2010-05-12](http://ucc.ca/media_releases/2010-05-12)

## UCC-SPC gratefully acknowledges the following for their support:



Ministry of Advanced Education,  
Employment & Labour



Конгрес Українців Канади  
Провінційна Рада Саскачевану

Ukrainian Canadian Congress  
Saskatchewan Provincial Council Inc.

1219 8th Street East  
Saskatoon, Saskatchewan S7H 0S5

Тел./Tel.: 306-652-5850  
Безкошт./Toll-free: 1-888-652-5850  
Факс/Fax: 306-665-2127

uccspc@ucc.sk.ca  
http://www.ucc.sk.ca

#### Who is the UCC-SPC?

The Ukrainian Canadian Congress - Saskatchewan Provincial Council Inc. (UCC-SPC) is an inclusive, self-sustaining, vibrant organization that serves the Saskatchewan Ukrainian community to maintain, develop and share its Ukrainian Canadian identity, culture and aspirations.

The mission of UCC-SPC is to:

- represent and serve the Saskatchewan Ukrainian community;
- adhere to democratic principles and provide strong leadership;
- promote sustainable organizational development;
- communicate effectively with membership and stakeholders;
- contribute to the enhancement of cultural diversity in Saskatchewan;
- maximize the capacity of the Ukrainian community to maintain, develop and share its identity, culture and aspirations;
- ensure UCC-SPC financial viability; and
- encourage innovation and creativity.

#### Рада директорів ПР КУК

##### UCC-SPC Board of Directors

###### Executive

President: Ed Lysyk (Regina)  
Vice-President: Slawko Kindrachuk (Saskatoon)  
Secretary: Vera Feduschak (Regina)  
Treasurer: Larry Balion (Saskatoon)  
Past President: Eugene Krenosky (Regina)

###### Directors at Large

Peter A. Abrametz (Prince Albert)  
Orest Gawdyda (Regina)  
Cathy Schabel (Saskatoon)  
MaryAnn Trischuk (Yorkton)

###### Directors - Branch Presidents

Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council  
Paul Kardynal 306-446-0283

UCC Canora  
Taras Korol 306-563-5146

Veselka Prince Albert & District  
Ukrainian Culture & Heritage Club  
Elmer Malec (Acting President) 306-763-2396

UCC Regina  
Orest Warnyca 306-584-0501

UCC Saskatoon  
Slawko Kindrachuk 306-653-1733

Weyburn Ukrainian Canadian Cultural Council  
Stan Ganczar 306-842-5730

UCC Yorkton  
Merle Maximiuk 306-783-7323

#### Працівники ПР КУК

##### UCC-SPC Staff

Executive Director: Danylo Puderak  
Administrative Assistant: Andriy Karmukh  
Immigration Settlement Coordinator: Serhij Koroliuk  
Communications & IT Director: Ihor Kodak

# President's Commentary



As usually happens in Saskatchewan, Spring leads to Summer very quickly and with these seasons also comes Ukrainian Festivals. In Saskatchewan we are blessed to have several that stir the Ukrainian blood in all that attend. I had the good fortune in April to attend the first Ukrainian Festival of the season, namely the Veselka Ukrainian Festival in Foam Lake. My thanks go to Danylo Bodnar for inviting me. The food was excellent and the entertainment was superb, featuring Rusalka Ukrainian Dance Ensemble and Met-Telic-Kih from Winnipeg, Half Na Piv from Saskatoon, Nadia Babchouk (an extraordinary violinist from Hum-

boldt) and local entertainers such as the Zuchkan Family Band, Wishart Hopak Dancers, Veselka Choir directed by John Panio (although Bill Soloduk filled in for John this one time), Scott Cornelius (violinist), Jane Last (singer) and the duet JC Holos. Danylo and the committee in Foam Lake are to be commended for the wonderful job they did.

Immigration support continues to be a priority with UCC-SPC. There was a bit of a lull in the arrival of newcomers, due to the lull in the economy, but as business picks up, employers will again look to Ukraine for workers. In the meantime, spouses and children continue to arrive to rejoin the spouse who first arrived and started work. In addition, there are other family members arriving from Uk-

raine, having been sponsored by those who arrived earlier.

Discussion continues with the Department of Education around the issue of the elimination of the Ukrainian/Multicultural Language Consultant and we are hopeful that support for Ukrainian Language Programs will re-emerge in the Department along with support for many other languages.

Look for the new 50/50 lottery that UCC-SPC will have launched by this Visnyk's publication date. Representatives in your community should have tickets. They are not overly expensive, being \$5 each or 3 for \$10. Ticket numbers are limited. Proceeds will go to supporting Ukrainian Culture in Saskatchewan. Plan to support this worthy fundraiser.

*Ed Lysyk*



## UCC-SPC Launches Fundraiser

*Proceeds to funding mechanism*

### UCC-SPC Provincial 50-50 Lottery 2010

The UCC-SPC has just launched the **UCC-SPC Provincial 50-50 Lottery 2010**. Proceeds will go to the Community Development Fund.

Since 1994, CDF grants have been provided to member groups, individuals and non-profit organizations whose projects and activities meet the needs of Saskatchewan's Ukrainian community. The size of grants will increase as the size of the CDF grows.

The Grand Prize Draw will be held September 30, 2010. There will also be a Second Prize of \$500.

Contact the UCC-SPC office at 1-888-652-5850 (652-5850 in Saskatoon) for further information.

Lottery licence #L10-0060.

#### Tickets are on sale now

\$5 each or 3 for \$10 and are available from the following:

- **Battlefords** Ukr Cdn Cultural Council  
Paul Kardynal 446-0848
- **UCC Canora**  
Taras Korol 563-5211
- **Prince Albert & District** Veselka Club  
Elmer Malec 763-2396
- **UCC Regina**  
Orest Warnyca 584-1844
- **UCC Saskatoon**  
Slawko Kindrachuk 653-1733
- **Weyburn & District** Ukr Cdn Cultural Council  
Stan Ganczar 842-1265
- **UCC Yorkton** Merle Maximiuk 783-7323
- **UCC-SPC Office (Saskatoon)**  
Toll-free in Sask: 1-888-652-5850, 306-652-5850

## Від столу Виконавчого директора | Executive Director's Message



Welcome to the summer edition of Visnyk! In addition to the regular columns, we are highlighting Saskatchewan Ukrainian dance festivals as well as recommending some recently-released literature for your summer reading pleasure.

If ever you wish to escape from the unexplainable weather realities we call spring in Saskatchewan, I highly recommend visiting one or more of the annual Ukrainian dance festivals. Dance festival season runs from March to May. You don't even need to travel far. This year I had the pleasure of attending the Svoboda Ukrainian Dance Festival (North Battleford), which celebrated its 20th anniversary in grand style. Regina's Tavria, Prince Albert and Kolos, also in Regina, were the other enjoyable stops on my dance festival tour. Other festivals to consider are the Kalyna Festival (Yorkton); Lloydminster on the Border Dance Festival, and the PFE Dance Showcase (Saskatoon). We look forward to the return of the Hafford Ukrainian Dance Festival in 2011.

Hundreds of participants, ranging in age from 4 to 74, showed off their dancing skills under the watchful eyes of the adjudicators, family and supporters. The pride brought on by the applause and the knowledge of a job well done was evident. The festivals fostered camaraderie among dancers and schools while encouraging personal achievement.

Many months of planning go into event coordination. This exemplifies the high level of commitment on the part of the parents involved. I want to extend my personal congratulations to the organizers as well as the dancers for your superb efforts. You make an important contribution to our province's cultural development and to our Ukrainian cultural identity. UCC-SPC is pleased to make available grant funding through its Community Development Fund to support these cultural events.

In Saskatchewan, the rains have stopped (at least for now) and plans for building an ark have been put on hold. We Ukrainians are now able to focus on our gardens, fruit trees and flower beds... it is in our genes! But just in case things get wet again, take a look at this issue's reading suggestions. There is something for all tastes and ages.

Some good news on the Immigration front—UCC-SPC was recently notified that it will be contracted by the Ministry of Advanced Education, Employment and Labour (AEEL) for two immigration settlement advisor positions. These two staff will serve newcomers in Saskatoon and other parts of the province. UCC Regina Branch will continue to serve Regina-based clients. The funding will be in the form of a 9-month contract, which will run until 31 March 2011. UCC-SPC appreciates the support it receives from AEEL Minister Rob Norris and the Immigration Services Division! Our commitment to providing these important settlement support services is long-term. We look forward to helping many more Ukrainians make Saskatchewan their new home over the years to come. If you are interested in learning more about helping family and friends from Ukraine immigrate to Saskatchewan, feel free to contact our office at 1.888.652.5850.

Another exciting project in the works is a full-time Ukrainian daycare for Saskatoon. This spring the Saskatoon branches of the Ukrainian National Federation and Ukrainian Canadian Congress received grant funding from the Immigration Services

Division (AEEL) as well as UCC-SPC's Community Development Fund to conduct a needs assessment and develop a plan to establish a daycare in Saskatoon. Stephanie Ortynsky was contracted to carry out this work. It is expected that the project will be able to move forward later this year.

In closing, we have heard the concerns of a number of you regarding the loss of the Ukrainian Education Consultant at the Ministry of Education. UCC-SPC has had discussions with other provincial cultural organizations. We are in agreement that this province's language programs need dedicated support within the Ministry. UCC-SPC was contacted by Ministry staff for additional information. UCC-SPC looks forward to meeting with appropriate personnel to resolve this ongoing problem. At this point, the Government states that the position has not been eliminated. As detail becomes available, we will share them with our readers.

Best wishes for a relaxing summer!

### Helpful web sites

For information on

- Immigration: [saskimmigrationcanada.ca](http://saskimmigrationcanada.ca)
- Visas or inviting family or friends to visit from Ukraine: [canadainternational.gc.ca/ukraine/visas/index.aspx](http://canadainternational.gc.ca/ukraine/visas/index.aspx)
- Education in Saskatchewan: [edonline.sk.ca/webapps/curr-english-bb\\_bb60/index.jsp](http://edonline.sk.ca/webapps/curr-english-bb_bb60/index.jsp)
- 2011 Ukrainian Dance Festivals in Saskatchewan: [ucc.sk.ca/calendar.htm](http://ucc.sk.ca/calendar.htm)

## Departed Nation Builders

Saskatchewan's Ukrainian community mourns the loss of:



**Retired Chief Justice Edward Bayda**, who passed away suddenly in hospital on April 2 while on vacation in Turkey. Chief Justice Bayda's name is synonymous with significant judicial issues that faced Saskatchewan. He was named a UCC-SPC Nation Builder in 2008.



**Iryna Lazurko**, teacher of Ukrainian language and culture, organizer of cultural events, and tireless supporter of community and church organizations, passed away May 21 at age 88. She was recognized for her contributions as a UCC-SPC Nation Builder in 2004.

Sincere condolences to the families and friends of these outstanding individuals. *Вічна їм пам'ять!*

Links to announcements are available at:

- <http://www.ucc.sk.ca/new/2010/20100405baydaeobit.htm>
- <http://www.ucc.sk.ca/new/2009/20100601lazurkoieobit.htm>

Their biographies, as published in commemorative booklets, are available on the UCC-SPC website.



Хочу висловити свою вдячність Вам через "Вісника".

Нелегкі будні імміграції, особливо в перші два роки, кожен з українців як говорять: "відчув на собі". Але дякувати Богу, що він посилав людей, які здатні допомогти не лише порадою, а й діями, навчити нас вистояти і жити у нове для нас суспільство.

Моя доля склалася так, що коли я прибула до Канади, то в аеропорту мене зустрів мій роботодавець і представник Конгресу Українців Канади (КУК) Сергій Королюк — привітний, енергійний чоловік з чорними очима. Він вручив мені невеличкий подарунок і візитну картку. Без перебільшення скажу, що в подальшому ця картка стала для мене як важливий документ, тому що, не знаючи мови, не розуміючи системи Канади, я могла отримати відповіді на мої запитання лише в КУК. І надавав мені всі ці роз'яснення і поради знову ж таки Сергій Королюк. Він також був у мене перекладачем, коли я здавала комп'ютерний тест на отримання водійських прав і при проходженні медкомісії перед отриманням статусу постійного резидента. Завдяки Сергієві я отримую журнал "Вісник". Хто отримує цей журнал, той знає які

цінні роз'яснення і поради надає КУК.

Особливо мене вразила стаття Сергія Королюка "СПАС" (Вісник, літо 2008 р.). Я не змогла своїми словами передати так змістовно і повно цю статтю моїм знайомим українцям і тому принесла почитати їм "Вісник".

Я звертаюся до українців які вже отримують журнал, будь ласка, допоможіть новоприбулим українцям отримувати "Вісник", надайте номер телефону КУК, це ж так просто. Пам'ятайте як Вам було тяжко адаптуватися в незнайомому суспільстві і посприйте іншим, адже всі ми люди.

Особливо хочу подякувати Сергієві Королюку за його таку важливу і добру справу — допомогу іншим. СПАСИБІ! Нехай Господь дає Вам, Сергію, здоров'я, мудрості і береже Вас і Вашу родину.



Світлана  
Підгорна,  
Dafoe, SK

Svitlana of Dafoe wishes thanks the UCC-SPC and Immigration Settlement Coordinator Serhij Koroliuk for assisting her with her new life in Canada. She finds the information published in *Visnyk* to be invaluable and recommends every newcomer subscribe to it.

## Saskatchewan Order of Merit—Honouring Citizens

Do you know someone who has enriched the lives of others and helped build a better society? These individuals deserve to be recognized for their achievements and contributions to the



social, cultural and economic well-being of the province and its residents.

Nominating an individual to the Saskatchewan Order of Merit is an appropriate way to say "thank you" to someone who has worked to create a promising future for Saskatchewan people. The Saskatchewan Order of Merit is the province's highest honour.

Canadian citizens who are current or former long-term residents of Saskatchewan are eligible for nomination. These talented and deserving individuals may come from all walks of life and from many different backgrounds. The fields of endeavour recognized by this honour include the arts; agriculture; business and industry; community leadership; occupations or professions; public service; research; sport and recreation; and community service.

The only exceptions to eligibility for nominations are presently-serving members of Parliament or the Legislature and members of the judiciary.

Posthumous nominations may be accepted within one year of the death of the nominee. Honorary membership in the Order can also be granted to distinguished persons who

are not Canadian citizens or residents of Saskatchewan.

Any person or organization can nominate someone they feel is deserving of the Saskatchewan Order of Merit. Although nominations are accepted at any time during the year, July 5th is the deadline for nominations to be considered this year.

An independent committee called the Saskatchewan Honours Advisory Council reviews all the nominations and may recommend up to ten appointments of members to the Order each year.

A formal ceremony is held in the fall where the Lieutenant Governor presents each recipient with the insignia of the Saskatchewan Order of Merit. ■

Contact:  
Office of the Provincial  
Secretary  
1831 College Ave  
Regina SK S4P4V5  
306-787-8965  
1-877-427-5505

[ops.gov.sk.ca/som](http://ops.gov.sk.ca/som)

## Former MLA receives YWCA Distinction award

Congratulations to former MLA, Joanne Crofford for being named the winner of the lifetime achievement award at the YWCA Women of Distinction awards night on May 6. Ms. Crofford, who is of Ukrainian descent, was among fourteen other women from southern Saskatchewan honoured by the YWCA at the Conexus Arts Centre.

For more information, go to [leaderpost.com/health/Crofford+wins+lifetime+achievement+award/2996507/story.html](http://leaderpost.com/health/Crofford+wins+lifetime+achievement+award/2996507/story.html). ■

### RAYNER AGENCIES LTD.

[www.rayneragencies.ca](http://www.rayneragencies.ca)

Est. 1948

General Insurance Broker  
Motor Licences & Notary Public

1000 Central Avenue, Saskatoon  
(306) 373-0663

Shawn Wasylenko



Your Best Insurance  
Is An Insurance Broker

Norbert Wasylenko

# Ukrainian Dance Festivals in Saskatchewan

## ■ Svoboda Festival (North Battleford)

The Svoboda Dance Festival Association, dancers, parents, families and friends celebrated 20 years of excellence in Ukrainian dance over the April 30-May 2 weekend.

The highlight of the festival included a Saturday evening Gala Performance featuring dancers, musicians and singers from four well-known Saskatchewan groups: Lastivka Ukrainian Orthodox Choir & Orchestra, Pavlychenko Folklorique Ensemble, Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble (all of Saskatoon) and Tavria Ukrainian Folk Dance Ensemble (Regina). It was a great pleasure to be entertained and amazed by many former Battlefords and area Svoboda Dancers and performers, as well as former competitors.

In addition to the participation of our own Svoboda dancers, the two-and-a-half-day festival drew competitors from Rosthern Ukrainian Dance

Club, Malanka Dancers (Lloydminster), Sonia's School of Ukrainian Dance, Sonechko Ukrainian Dancers, Saskatoon School of Dance, Rushnychok Ukrainian Folk Dance Association Inc., Vesnianka Academy of Ukrainian Dance (all of Saskatoon), Two Hills Ukrainian Dancers, and Myrnam & District Ukrainian Dancers (both from Alberta).

New to the festival this year were Kolos (Regina) and Sopilka Ukrainian Dance Ensemble Society (Vegreville, Alberta).

Svoboda Dance Festival Association was able to provide approximately \$6,000 in awards and scholarships to our competitors. The scholarship program is sponsored by the local business and professional community of the Battlefords and area, SIGA/Gold Eagle Casino, Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council, the Ukrainian church communities, the UCC-SPC, local media and Saskatchewan

Lotteries. The City of North Battleford and Town of Battleford continue to lend their support to what has become a tradition since 1980.

Next year's festival is scheduled for April 8-10, 2011.

— Jo Ann Sadlowski-McNie,  
*Svoboda Executive*

## ■ PFE Showcase (Saskatoon)

The 6th annual Pavlychenko Folklorique Ensemble Dance Showcase was held on April 16-18. The event included 353 entries representing 16 schools from Alberta and Saskatchewan. The festival featured traditional Ukrainian dancing from 6 years to 18 years.

Tanya Hyshka and Shane Gibson, both professional dance teachers, shared the adjudicating responsibilities for the weekend.

In recognition for dance excellence, 40 trophies and cash awards were given. The winners are posted on the PFE website, [www.pfedance.com](http://www.pfedance.com).

We would like to extend a

special thanks to our donors and sponsors which helped to make the festival a success.

The 7th annual PFE Dance Showcase will be on April 15-17, 2011. For further enquiries contact PFE Showcase at [showcase@pfedance.com](mailto:showcase@pfedance.com).

— Trudi Scraper, PFE  
*Dance Showcase Coordinator*

## ■ Kolos Festival (Regina)

The 2nd annual Kolos Ukrainian Dance Festival and competition was a tremendous success, topping the 2009 event in both participants and prize money awarded.

Two hundred dancers, aged four to 88, from 13 different schools from Saskatchewan and Manitoba, competed at the three-day event, May 14-16, in the Pollard Auditorium at Regina's Sheldon-Williams Collegiate. The hosting school, Kolos, captured the Kolos Cup—awarded to the school with the most top marks—a remarkable accomplishment given the fantastic

## Yevshan Ukrainian Folk Ballet holds Shearwater Cruise Fundraiser



The dancers, board of directors and parents are busy fundraising for Yevshan's upcoming 50th Anniversary event. Our goal is to bring the Zaporozhtsi Ensemble from Ukraine to play live at our concert. Oleh Kuhaievskyi, composer of this ensemble, spent five weeks in Saskatoon with Yevshan's Artistic Director, Vitali Sorokotiaguine, and the dancers

creating music for this event.

The concert will take place November 12th at Sid Buckwold Theatre, TCU Place with a banquet and dance being held November 13th at the same venue.

Tickets for the event may be purchased through [www.tcutickets.ca](http://www.tcutickets.ca) or in person at the TCU Box office. ■

competition, especially from Winnipeg and Saskatoon. Saskatoon's Vesnianka school finished a close second for the cup, a mere nine points short. Winnipeg's Zoloto school and Kolos dominated the diamond dance-off awards. The success of the Kolos kids speaks highly of the level of instruction and choreography provided by artistic directors Serhiy and Li-ana Zabutnyy.

Adjudicated by Edmonton's Vincent Rees—a judge who enthusiastically shares his positive and constructive comments—the festival awarded \$4,000 in prize money and

scholarships, thanks in large part to the generous support of presenting sponsor, the Regina Hotel Association; silver sponsor, SaskEnergy; and bronze sponsors, SaskTel, Farm Credit Canada and BLS Asphalt Inc. GV audio, Adventure Printing, Corduroy Consulting and Canada Safeway also provided in-kind support.

The 3rd annual Kolos Festival will take place May 13-15, 2011. We hope to see even more schools participate next year!

— Kevin Blevins,  
Kolos President

## Summer Dance Workshops

### ■ Ukrainian Dance Camp

A new program this year following Camp Trident. Details about the 1-week camp coming soon.

Dates: **July 19-25, 2010**

Location: **Crystal Lake**

Contact: **306-525-2418**

### ■ Troyanda Ukrainian Dance Summer School

Presented by the Troyanda Ukrainian Dance Ensemble (Yorkton)

Dates: **August 9-11, 2010**

Location: **Yorkton**

Contact: **Kara 306-782-1756**  
or **dimensions@sasktel.net**

### ■ Nipawin Veselii Dancers Ukrainian Dance Camp 2010

For beginners (age 5-7), juniors (age 8-10) and seniors (age 11 & up).

Dates: **August 16-20, 2010**

Location: **Nipawin**

Contact: **Lisa 306-862-4399**  
or **Chris 306-862-5697**

For

- additional information
- deadlines
- applications

visit:



**Events Calendar**

<http://www.ucc.sk.ca/calendar.htm>

## Community Development Fund

The next application deadline is September 1, 2010. You are advised to contact the office to discuss your project plans and ideas. Call toll free 1-888-652-5850.



**Organization | Funding**

<http://www.ucc.sk.ca/organization.htm#Funding>



## Virsky is coming to Canada!

*Boen Arts Presents*

### Virsky National Dance Company of Ukraine 2010 Canadian Tour

*"Astonishing!"*

— *The New York Times*

Boen Arts is pleased to announce **Virsky National Dance Company of Ukraine's 2010 Canadian Tour**. The tour will commence on **October 7 in Vancouver** and will continue to travel throughout **British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Quebec, and Ontario**. Tickets are on sale now.

The renowned professional dance ensemble under the name of **Pavlo Virsky** is famous for its bright colours, unity of content and form, and the vivid embodiment of its stage concept. This magnificent artistic group embraces the beauty of its native Ukraine. Each and every performance is romantic, elevated, and passionate. The ensemble's diverse concert programs have been warmly received by audiences around the world.



**Virsky** was started in 1937 by two well known Ukrainian ballet masters, **Pavlo Virsky** and **Mykola Bolotov**. From 1955 to 1975 the group was lead by **Virsky** whose exciting choreography has amazed the dance world for years. It was under the guidance of **Virsky** that the company matured into the professional dance ensemble that the world enjoys today.

In 1980, **Myroslav Vantukh**, **Virsky's** disciple and an expert in folk traditions and ethnography, took over from **Virsky** and continued the creative genius, preservation and development of the folk choreographic art form. **Virsky** continues to grow under the direction of **Vantukh** as he takes the dancers to new heights of accomplishment through his ever expanding repertoire of new dances and continues to entertain and educate the world about the talents of Ukraine.

[www.boenarts.com](http://www.boenarts.com)

### In Saskatchewan

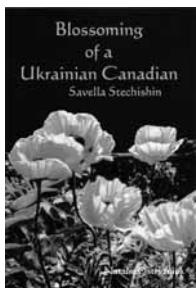
**Oct 16. Saskatoon Teachers CU Place • Oct 17. Regina Conexus Arts Centre • Oct 18. Melfort Northern Lights Palace Arena • Oct 19. Prince Albert E.A. Rawlinson Centre • Oct. 20 Yorkton Gallagher Centre Arena**

# Summer Reading

■ Supported by UCC-SPC's  
Community Development Fund

## *Blossoming of a Ukrainian Canadian: Savella Stechishin*

by Natalie Ostyziuk



This biography of Savella Stechishin is about a pioneer woman with the determination to fulfil her vision. She played an important role in preserving and sharing Ukrainian folk art and cuisine. She was successful in teaching women the modern techniques of household sciences and encouraging them to strive for higher education for themselves as well as their children. An activist, journalist and social reformer, she was an important contributor to society

both in Saskatchewan and the rest of Canada.

Natalie Ostyziuk, a descendent of Ukrainian pioneers in Manitoba, has had a keen interest in her heritage and been active in her ethnic community, as well as in the mainstream community of Regina. After being awarded a Master of Arts degree majoring in Canadian History in 1998, she decided to write a book on Savella Stechishin, the subject of her Master's dissertation.

This publication was partially funded through the UCC-SPC's Community Development Fund and SaskLotteries Inc.

■ Available at UCC-SPC

## *Stolen Child*

by Marsha Skrypuch



*Stolen Child* is the moving story about 12-year-old Nadia Kravchuk, who has immigrated with her parents to Canada. Nadia is a Lebensborn girl, kidnapped for her "Aryan looks" by the Nazis in their frenzy to build a master race. Her fierce determination to uncover her past against incredible odds is revealed in this novel, which is written for children ages 9-12.

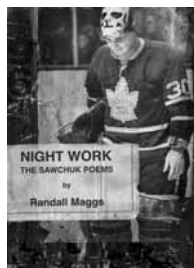
Marsha Skrypuch has a passion for writing about history that has been shoved under the carpet. She wrote *Enough*, the first commercially published children's book set during the Holodomor (Stalin-induced famine in Ukraine). Turned down by many publishers who considered the topic too "controversial" for children, *Enough* was published in 2000 by Fitzhenry & Whiteside and is still popular a decade later. When it came out, Marsha received hate mail and death threats. In 2008, Ukraine President Victor Yushchenko bestowed upon her the Order of Princess Olha for her championing of the Holodomor.

*Stolen Child* as well as Marsha's previous book *Prisoners in a Promised Land* can be purchased from the UCC-SPC office in Saskatoon by calling 1.888.652.5850.

■ Awarded Shevchenko Foundation's  
\$25,000 Kobzar Literary Award for 2010

## *Night Work: The Sawchuk Poems*

by Randall Maggs



This book recounts the personal and public life of Terry Sawchuk, premier goalie in the era of the original-six NHL. Like many other goalies, Sawchuk was "a guy from a different planet," but he was uniquely different from other goalies. Maggs probes Sawchuk's Winnipeg upbringing in a household of Ukrainian immigrant parents, and his dark and unpredictable character, continually at odds with his highly public

athletic life. Although Maggs' poems focus on Sawchuk and his complex personality, they also convey the physical and psychological hazards faced by professional goaltenders of the age. Illustrated by photographs, the text presents many voices, including Sawchuk's, in a work that guides readers through the triumphs and failures of a tumultuous twenty-year NHL career.

Renowned Canadian author Randall Maggs is a poet, editor, artistic director of Newfoundland's March Hare Festival and a professor of literature at Memorial University.

■ Other Books

*Yaroslav's Treasure* by Myroslav Petriw; *God of Missed Connections* by Elizabeth Bachinsky (New Westminster) (Finalist for the Kobzar Literary Award); *Date with a Sheesha: A Russell Quant Mystery (2010)* by Anthony Bidulka (Saskatoon)

## *A Rose Grows: Fighting Cancer, Finding Me*

by Olga Stefaniuk



This memoir begins by giving the reader an enjoyable look into the author's childhood and family life in the then-bustling railroad village of Hubbard during the 1940s and 1950s. When Olga finds a lump in her breast at the age of 42, the reader shares her intimate journey of survival, loss, perseverance, and determination to reach out to others in the midst of her own struggle to not only survive—but thrive. Always positive but gentle and honest, Olga doesn't gloss over difficulties.

Since being diagnosed with breast cancer in 1986, Olga used her experiences to help others facing the same journey. She made regular visits to cancer patients and counselled anyone who needed to hear her never-tiring message of hope. A volunteer for many organizations, including the UCWLC at her church, and cancer groups and conferences, Olga recently started a support group for women with metastatic disease. For helping to bring Retreats for Women Facing Cancer to Saskatoon, and co-founding the HOPE Cancer Help Centre Inc., she was awarded the YWCA Women of Distinction Award and the Saskatoon Community Service Village Builders Award.

Olga Stefaniuk passed away in Saskatoon on May 17, 2010. Her autobiography was launched in 2009 and shortlisted for the Reader's Choice category of the Sask. Book Awards. **B**



# Визнання та оцінювання іноземної кваліфікації в Канаді

**Сергій Королюк**, Координатор з питань імміграції  
Саскачеванської Провінційної Ради Конгресу Українців Канади



Чи не одним з найболючіших питань іммігрантів є питання визнання їх професійної кваліфікації, набутої за межами Канади.

«Хто ви за фахом і де працюєте?» — часто запитує новоприбулих.

«Інженер, кандидат наук — працюю механіком в авто-сервісі,» — відповідає людина. Або: «Взагалі маю диплом лікаря, але наразі працюю в готельному господарстві», чи: «За освітою політолог, але в Канаді працюю у Tim Hortons».

На жаль це досить типове явище, і не лише серед іммігрантів з України, але й цілого світу. Більше того, визнання кваліфікації є перешкодою, з якою стикаються не лише іммігранти, але також багато канадців, які отримують освіту та досвід роботи за кордоном. Зайвим казати про те, що ця ситуація негативно впливає як на іммігрантів, так і на канадське суспільство в цілому, оскільки професійний потенціал спеціалістів, що набули освіту за кордоном, як членів цього суспільства не використовується. Головна причина цих перешкод полягає в тому, що канадська система регулювання професій створена на засадах задоволення потреб та вимог спеціалістів, навчених у Канаді. Бачачи необхідність у врегулюванні цього питання, канадський уряд розробив план дій під назвою «A Pan-Canadian Framework for the Assessment and Recognition of Foreign Qualifications» («Всеканадські норми оцінки і визнання іноземних кваліфікацій») з англійською версією якого можна ознайомитись тут:

<http://www.hrsdc.gc.ca/eng/workplaceskills/publications/fcr/pcf.shtml>

## КОНЦЕПЦІЯ ПРОЕКТУ

Створення справедливого і конкурентоздатного середовища на ринку праці, де іммігранти матимуть можливість повною мірою використовувати свою освіту, навички та досвід роботи в їхніх інтересах і для колективного процвітання Канади.

## ОБ'ЄКТИВНІСТЬ

Критерії, які використовуються для визнання кваліфікацій, мають бути об'єктивними, обґрунтованими і не проявляти упередженість.

Кандидати на роботу, навчені в Канаді або за кордоном, матимуть рівні умови та вимоги для показу їх кваліфікацій.

Результати оцінки та підстави, на яких було прийняте те чи інше рішення, будуть чітко пояснені.

У разі необхідності заявники будуть поінформовані про можливість інших варіантів, якщо повне визнання кваліфікації не відбувається.

## ЗАГАЛЬНЕ ВИЗНАННЯ

Методи оцінки та критерії, за якими визначатимуться кваліфікації конкретних професій, будуть взаємно прийнятними та визнаватися в кожній провінції і території Канади.

## Summary of article

This article is based on information presented in the Federal Government's *Pan-Canadian Framework for the Assessment and Recognition of Foreign Qualifications* plan. Topics include: purpose of the framework (fairness, transparency, timeliness and consistency), what professionals need to do to prepare to work in Saskatchewan (important documents, qualification assessment, English language requirements), a description of regulated and non-regulated occupations and trades, steps to obtain the registration, certification or licence necessary for internationally educated professionals to work in their occupation in Saskatchewan.

## ЧАСОВІ РАМКИ ВТІЛЕННЯ І ПЕРШОЧЕРГОВІСТЬ КВАЛІФІКАЦІЙ

Попри те, що принципи визнання кваліфікацій застосовуються до всіх регульованих професій, наступний перелік спеціальностей буде головною точкою відліку для всеканадських норм оцінки іноземних кваліфікацій. Очікується, що до **31 грудня 2010 року** буде створено систему оцінки таких професій:

- |                                    |   |
|------------------------------------|---|
| ■ архітектори                      | ■ спеціалісти з трудової та реабілітаційної терапії |
| ■ інженери                         | ■ фармацевти  |
| ■ фінансові аудитори та бухгалтери | ■ фізіотерапевти                                    |
| ■ технологи медичних лабораторій   | ■ дипломовані медичні сестри                        |

У ході реалізації програми, перелік кваліфікацій буде розширюватися.

До **31 грудня 2012** список професій буде включати наступні спеціальності:

- |                                 |                               |
|---------------------------------|-------------------------------|
| ■ стоматологи                   | ■ лікарі                      |
| ■ техніки інженерної галузі     | ■ вчителі (К-12)              |
| ■ ліцензовані медсестри         | ■ початкових та середніх шкіл |
| ■ технологи медичної радіології |                               |

На сьогоднішній день вже є можливим отримати оцінку іноземної кваліфікації з певних регульованих професій у нашій провінції. Цей процес не є простим і не попадає під єдину схему, оскільки різні професії мають різні критерії оцінки. Окрім того цей процес не є безкоштовним. **Як довго займе цей процес і скільки це коштуватиме, залежатиме від роду вашого зайняття і відрізнятиметься в кожній окремій ситуації.**

Але перш за все давайте визначимо, що таке регульовані та нерегульовані професії.

## НЕРЕГУЛЬОВАНІ ПРОФЕСІЇ

Більшість видів робіт в провінції Саскачеван, не регулюється. Роботодавець сам вирішує чи підходите ви за кваліфікацією і досвідом для конкретної роботи чи ні. Якщо для отримання певної посади вам необхідно підтвердження вашої освіти, ви можете пред'явити свій шкільний атестат, або диплом середнього спеціального чи вищого навчального закладу з України та переклад цього документу англійською. Якщо роботодавець забажає отримати канадський еквівалент вашої освіти, можете звернутися за послугами до International Qualification Assessment Service скорочено IQAS (Послуги оцінки міжнародної кваліфікації) де ваші освітні документи будуть порівняні до канадських освітніх стандартів. Координати IQAS:

9942 108 Street  
Edmonton AB T5K 2J5  
Тел. 1-800-999-3965  
<http://employment.alberta.ca/Immigration/4522.html>

## РЕГУЛЬОВАНІ ПРОФЕСІЇ

Існує ряд професій, де необхідно мати ліцензії, свідоцтва або сертифікати для роботи за тим чи іншим фахом. Такі професії називаються регульованими.

Перш ніж ви почнете працювати на такій посаді, регулюючий орган повинен оцінити вашу кваліфікацію і визначити, чи відповідає вона професійним вимогам. На сьогодні ці вимоги та правила можуть відрізнятися у різних провінціях Канади.

У Саскачевані до регульованих професій, що вимагають підготовки, відносяться такі промислові спеціальності (trades) як:

- електрики
- механіки холодильних установок
- сантехніки
- працівники з листовим металом

Перед тим як отримати роботу за цими спеціальностями, працівникам необхідно мати сертифікат journeyperson (майстра виробництва), або бути зареєстрованим учнем у Saskatchewan Apprenticeship and Trade Certification Commission (Атестаційна комісія промислового навчання Саскачевану). *Перукарі* також повинні мати сертифікат journeyperson або посвідчення учня. Для всіх інших промислових спеціальностей ліцензії або сертифікати не потрібні. Але навіть якщо ліцензування за законом не вимагається, ви можете пройти процес сертифікації та отримати кваліфікацію journeyperson тому, що багато роботодавців надають перевагу кваліфікованим працівникам, які мають сертифікат, а також це дає можливість отримати вищу заробітну плату.

Окрім наведених вище промислових спеціальностей, до регульованих професій у нашій провінції відносяться такі як:

- агенти з нерухомості
- агрономи
- адвокати
- адміністратори міських муніципалітетів
- архітектори
- ветеринари
- вчителі
- геодезисти
- геологи
- інженери
- іпотечні брокери
- працівники соціальної сфери
- працівники міського планування
- сертифіковані бухгалтери
- страхові агенти
- технологи та лаборанти наукових лабораторій
- чартерні бухгалтери-експерти

Для того, щоб ознайомитися зі схемою та вимогами для отримання ліцензії для вищезгаданих професій зверніться до веб-сторінки провінційного уряду:

<http://www.saskimmigrationcanada.ca/is-my-occupation-regulated>

Натисніть позначку: **Regulated Occupations in Saskatchewan** і у допоміжному списку виберіть професію, яка вас цікавить. Перед вами з'явиться схема у форматі PDF (яку можна видрукувати), з детальним «крок-за-кроком» поясненням англійською процесу отримання акредитації ваших професійних знань.

Що варто мати і знати перед тим як подаватися на оцінку кваліфікації:

### ■ Оцінка кваліфікації

Оцінка кваліфікації визначає чи рівень вашої кваліфікації відповідає стандартам роботи за певною спеціальністю в Саскачевані.

### ■ Документи підтвердження освіти

Роботодавці, регулюючі органи, або атестаційні комісії можуть запросити документи, пов'язані з вашою освітою і досвідом роботи. Необхідно мати оригінали дипломів трудових книг та їх переклади англійською.

### ■ Додаткова підготовка

Цілком можливо, що для отримання ліцензії за регульованою професією ви будете змушені скласти іспит, або представити докази спеціальної підготовки. Для того, щоб ваш рівень підготовки відповідав провінційним стандартам, регулюючий орган або атестаційна комісія, при потребі, може зажадати від вас додаткового практичного або теоретичного навчання. **Не думайте, що якщо ви працювали на тій самій посаді в Україні, то зможете автоматично продовжувати працювати за цим фахом у Саскачевані.**



*Шукаєте будинок?  
Хочете продати хату?*

Звертайтеся до **Еда Войціховського**

23 роки на ринку нерухомості:  
допомога в придбанні та продажу будинків.

Телефонуйте: 222-0349

Заходьте: 620 Heritage Lane, Саскатун

Ел. пошта: [edwojo@royallepage.ca](mailto:edwojo@royallepage.ca)

Веб сайт: [www.HomesByEd.ca](http://www.HomesByEd.ca)



**Ed Wojcichowsky**

23 years of Real Estate  
experience helping clients  
purchase or sell their homes.

Call Ed at 222-0349  
and join the list  
of satisfied customers!

[edwojo@royallepage.ca](mailto:edwojo@royallepage.ca)  
[www.HomesByEd.ca](http://www.HomesByEd.ca)

**ROYAL LEPAGE**

### ■ Вимоги знання англійської мови

Щоб одержати роботу за найбільш кваліфікованими професіями у Саскачевані, ви повинні бути в змозі говорити, розуміти, читати і писати англійською мовою. Досить часто іммігранти з початковим рівнем знання англійської повинні вдосконалити мову, перш ніж вони зможуть знайти відповідну роботу.

### ■ Можливість надбання освіти і підвищення кваліфікації

В процесі оцінки кваліфікації може виявитися, що вам необхідно оновити навички щоб отримати сертифікат чи ліцензію для роботи в Саскачевані. Якщо ви вирішите змінити професію, будьте готові до того, що вам прийдеється отримати додаткову освіту, або пройти необхідну підготовку.

Коли плануєте свою кар'єру, враховуйте такі питання:

- Які мої цілі й можливості?
- Які професії користуються попитом?
- Які навички та досвід я можу використати на новій роботі?
- Чи нове місце роботи або рід занять наблизить мене до моєї цілі?
- Як нова робота вплине на мою сім'ю?
- Які інші фактори можуть вплинути на моє рішення? (Напр. фінанси, вік, місце проживання)
- Які роботодавці у Саскачевані мають добру репутацію по найму кваліфікованих іммігрантів?

Отже наберіться терпіння, не розчаровуйтеся, не втрачайте бажання до навчання, зважте свої обставини та можливості — і будуйте свою кар'єру сьогодні. Це в перспективі принесе вам духовну і фінансову впевненість. Пам'ятайте про те, що своїми знаннями та навичками треба користуватися і таким чином їх вдосконалювати. Якщо ви своїми знаннями не користуєтесь — ви їх втрачаєте.

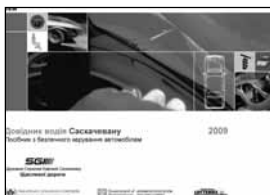
На все добре! ■

*У статті використані матеріали "A Pan-Canadian Framework for the Assessment and Recognition of Foreigner Qualification", "Saskatchewan Immigration", та консультації з працівниками міністерств.*

## Остання версія Довідника водія — українською

Друковану версію довідника для 2009 р. можна придбати в офісі Провінційної Ради Конгресу Українців Канади в Саскатуні. Вартість: безкоштовно.

Електронна версія 2009 р. знаходиться за адресою:



Програми й комітети | Імміграція

[www.ucc.sk.ca/ukr/programs/programsimmigration.htm](http://www.ucc.sk.ca/ukr/programs/programsimmigration.htm)



## САСКАЧЕВАН СМІЄТЬСЯ

### Фармерський гумор

- Скільки молока дає ваша корова?
- 20 літрів на день.
- І що ви з ним робите?
- 10 літрів залишаємо собі, а решту 15 продаємо.

### Найскладніша мова

Питання: Яка у світі мова найскладніша?

Відповідь: Українська — половина українців ніяк не може її вивчити.

*Шановні читачі!*

*Просимо надсилати (українською або англійською мовами) смішні історії з вашого персонального досвіду, або анекдоти, якими ви хотіли б поділитися з читачами на нашу електронну адресу: [uccspc@ucc.sk.ca](mailto:uccspc@ucc.sk.ca)*

*або поштою:*

*Ukrainian Canadian Congress — Sask Provincial Council  
VISNYK*

*1219 8th St E  
Saskatoon, SK S7H 0S5*

*Смійтеся на здоров'я!\**

\* Вісник застерігає за собою право редагування надісланих матеріалів



**Collector's  
Choice  
Art Gallery**

625D 1st Avenue North  
Saskatoon SK S7K 1X7

**665-8300**

### AWARD WINNING PICTURE FRAMING

Fine art by Saskatchewan and Canadian artists

**First Choice in quality, creativity, and  
service ... friends you can trust.**

**Serving Saskatchewan for 29 years**

*Бажаємо гарних  
літніх відпусток*

*~ Murray and Lissa Gruza*



# UCC Regina to Host First Ukrainian Fall Festival

*2010 marks Branch's seventh decade of activity*

by Holly Paluck, Event Committee Chair

UCC Regina Branch is hosting its first outdoor festival on Saturday, September 11, 2010. The event, tentatively set between 11 am-7pm, aims to celebrate Ukrainian culture and recognize its people's contributions to Canadian society at all levels. By providing a free event that is open to the public, the Planning Committee anticipates that relationships both among and between our Ukrainian Canadian community and the community at large will be furthered.

To date, the capital city of our province has not had a festival of this scope or nature.

As such, it seems most fitting that the event shall take place on the grounds surrounding the Legislature Building in Wascana Park. Varied forms of local entertainment are being planned, as well as cultural activities and demonstrations throughout the day. Attendees should bring lawn chairs for their seating comfort at the stage and teamsport areas. The Ukrainian palate will be satisfied with cultural festival food and a beverage gardens (food, beverage, and souvenir items are available for purchase).

In addition to these exciting entertaining activities and at-

tractions, our event intends to raise awareness of UCC-RB, (which is celebrating its 70th anniversary this year), as well as the contributions of its member organizations, currently totalling 19, each with their own purpose, identity, and service. We have many organizations and individuals that have contributed and continue to make Regina, Saskatchewan, and Canada, a great place for our Ukrainian community to call home. Special guests associated with the Regina-and-area community are being invited to attend, as are the local media.

The event seeks to connect Regina and area residents with the organizations and their activities that currently exist. Organizational displays and members will be available.

More information will be posted on the Regina Branch and UCC-SPC websites as it becomes available.

Should you wish to participate in the day, through providing entertainment, activities, demonstrations, team sports, and/or Organizational/Business Sponsorship, please contact: ruff2010@live.ca.

Look for us on Facebook in the near future! **B**



- ☒ Strong Leadership
- ☒ Committed to Universal Public Health Care
- ☒ Working for YOU

**Dwain Lingenfelter**  
Leader of the Saskatchewan NDP and Regina Douglas Park MLA  
2060 Broad Street Regina, SK S4P 1Y3  
P: 306.525.4155 E: reginadouglaspark@ndpcaucus.sk.ca

**Cheryl Woloschuk**  
and **James Stinn**  
*wish you and yours a*  
**SAFE and**  
**HAPPY SUMMER!**

**James H. Stinn**  
Certified General Accountant Prof. Corp.  
300-820 51st St E  
Saskatoon, SK S7K 0X8  
Phone: 306-955-9977

# News from the Ukrainian Canadian Congress (UCC)

## ■ Executive Director Appointed

The UCC is pleased to announce the appointment of Taras Zalusky as Executive Director.

Taras will be responsible for the overall leadership and management of the Congress' operations including the implementation of the strategic plan, recommending policy direction to achieve the goals and further the mission of the organization, and supporting its programming, events, and educational programs. He will also be responsible for establishing a full-time UCC office in Ottawa and managing the UCC head office in Winnipeg.



Taras Zalusky

"His leadership, exceptional creativity, big-picture thinking, optimism, and track record of proven success as a multi-tasking manager, communicator and fundraiser made him a stand-out candidate for this important position for the organization," stated Paul Grod. "Taras is an active member of the Ukrainian Canadian community and alumni of UCC's internship program which was the springboard to his brilliant career within the senior ranks of Government."

Taras was Senior Deputy Chief of Mission to the 2004 and 2010 Canadian Election Monitoring Mission to Ukraine. He has also served on the executive and the boards of several organizations including the Canada-Ukraine Chamber of Commerce, the SUS Foundation, and the Ukrainian Orthodox Church in Ottawa.

Taras is fluent in English, French and Ukrainian. He is married to Catherine Rudick and they live in Ottawa with their daughter Alena. ■

— the entire May 5, 2010  
Media Release is at  
ucc.ca/media\_releases/2010-05-04a

## ■ Concern Over Recent Developments in Ukraine

There are 1.2 million Canadians who trace their roots to Ukraine. The UCC represents the interests of this vibrant and active community that closely follows developments in their ancestral homeland, for which they wish nothing more than peace, prosperity, and the ability to pursue a full independent, democratic and dignified existence.

Our community is deeply disturbed by recent events in Ukraine, namely:

■ The decision to extend Ukraine's port lease to Russia's **Black Sea fleet** by 25 years was highly inflammatory and divisive among the people of Ukraine. Overlooking the question of the constitutionality of this move, such a significant decision was made precipitously and rushed through Parliament without any consultation with Ukraine's citizens or its neighbours.

■ President Yanukovich's remarks in Strasbourg diminish the enormous suffering of the Ukrainian people in the **Holodomor**, by saying it was a consequence of Stalin's totalitarian regime, rather than a genocide.

This position is contrary to the law of Ukraine, the vast body of recent academic research based on original Soviet archives in Ukraine, the position of the previous Ukrainian government, the current Government of Canada, the Ukrainian World Congress and the UCC, instead putting it in accord with Russia's interpretation.

■ **Ukraine's strategic assets:** According to statements by Ukraine's Prime Minister Mykola Azarov, Ukraine is considering the proposal put forth by Russia's Prime Minister Vladimir Putin to merge Russia's Gasprom with Ukraine's Naftohaz as well as the nuclear energy assets of both countries. There are numerous recent examples of Russia leveraging energy to extort various con-

cessions from Ukraine. Merging Ukraine's state-owned energy companies which own its gas transportation and distribution system, its oil and gas exploration, production and deposits, as well as its nuclear companies with those of their Russian counterparts will make Ukraine entirely dependent on Russia. Such a move would be an unpardonable sell-out of Ukraine's principal strategic assets and, indeed, its independence—something that no other nation in the world would countenance.

The UCC calls upon the President and Parliament of Ukraine to:

■ commit Ukraine on a path to remain outside Russia's political and economic sphere of influence.

■ issue a public statement to reaffirm Ukraine's position that the Holodomor was an act of genocide against the Ukrainian people.

■ uphold the letter and the spirit of the Constitution of Ukraine.

Ukrainians Canadians remind President Yanukovich that he

campaigns on the promise to bring stability and seek consensus in Ukraine. We sincerely hope that as the President of Ukraine he will take a consultative, cautious and even-handed approach to dealing with some of the difficult issues and choices that currently confront Ukraine.

As one of Canada's largest and most influential ethnic communities we continue to promote the special partnership between Canada and Ukraine. We believe that this relationship will provide long-term and mutual benefits to the economy and society of both Canada and Ukraine.

We pray for the people of Ukraine during these trying times and that its leadership will have the moral and civil fortitude to do what is in the best interest of all its people. ■

— the entire May 11, 2010

Media Release is at

ucc.ca/media\_releases/2010-05-11

Have a  
wonderful summer!

Бажаємо  
чудового літа!



Звертайтеся при потребі:

Наталія Подільська  
(Акушер-Гінеколог)

Dr. Natalia M. Podilsky, MD  
Obstetrician and Gynaecologist  
203-39 23rd Street East  
Saskatoon, SK S7K 0H6  
Phone: 306-244-0220



## Notice of Change in Management of Sheptytsky Institute

**Sheptytsky Institute** is a Ukrainian Catholic student residence located near the University of Saskatchewan in Saskatoon. The original residence, established in 1935 by the Ukrainian Catholic Brotherhood, provided a culturally and spiritually affirming atmosphere for young men pursuing post-secondary education. In 1953, funds raised by Ukrainian Catholics across Saskatchewan allowed for a new residence to be constructed on the corner of College and Wiggins. In 1979, Sheptytsky Institute became co-educational, allowing both female and male residents to experience the benefits of this 'home away from home' while attending university.


In 1975, at the request of Bishop Andrew Roborecki, the Metropolitan Sheptytsky Society of Saskatchewan (MSSS) was asked to expand its mandate

and to assume responsibility for management of Sheptytsky Institute. The MSSS is a registered, non-profit Corporation which represents the interests of all Ukrainian Catholics in the province through an elected volunteer Board of regional representatives. Until the present day, the MSSS has prudently and diligently fulfilled this requested mandate in managing Sheptytsky Institute.

In June of 2009, the MSSS was informed of new initiatives to involve the use of the Sheptytsky building, as communicated by the Bishop and Eparchial Consultors. After a series of discussions, it became clear that any ongoing relationship was going to be of a short-term nature only and that the Bishop and Eparchial Consultors' long-term objectives were not consistent with the MSSS's view of the role of the Sheptytsky Institute or the MSSS's approach to management. The MSSS concluded that without an arrangement which would see the Sheptytsky Institute operate for a commitment of more than a year at a time and

a minimal degree of management autonomy, the MSSS could not provide prudent and effective management in accordance with the purposes for which the Institute was formed. The MSSS therefore determined that there was no acceptable alternative to rejecting the terms the Bishop wished for the future operation of the Sheptytsky Institute.

Accordingly, the MSSS regretfully must announce that after a 35-year role in managing Sheptytsky Institute for the Eparchy of Saskatoon, management of the Ukrainian Catholic student residence will be assumed by the Episcopal Corporation of Saskatchewan or its designated successor, beginning May 16, 2010. The MSSS will continue to work on behalf of Ukrainian Catholics in the province to meet educational, cultural, and spiritual goals, as outlined in its mission statement.

For more information, please consult the Sheptytsky Institute website at: <http://www.sheps.ca> 

*Metropolitan Sheptytsky Society of Saskatchewan board of directors*

## Ukrainian Day in the Park

*Saskatchewan's outdoor Ukrainian festival*



This 10th annual popular festival will be bigger and better in 2010!

**Saturday**  
**August 28**  
**11:00 am–9:00 pm 2010**

- Stage performances
- Beer garden
- Ukrainian food
- Displays
- Children's activities
- Souvenir vendors
- Free admission

**Beside the Delta Bessborough Hotel — Saskatoon**

**Plan to attend**

**Bring lawn chairs**

For parties interested in participating:  
Performers call Al 374-7675  
Vendors/displays call Slawko 653-1733  
Volunteers call Slawko 653-1733



Presented  
by the  
Ukrainian Canadian Congress  
Saskatoon Branch



## *Special thanks to UCC Saskatoon for organizing Ukrainian Day in the Park*

*Best Wishes  
For A  
Successful  
Event!*

*Бажаємо  
успіху  
у святкуванні  
цієї події!*



**Andy Iwanchuk, MLA for Saskatoon Fairview**

#16-15 Worobetz Place • 651-3801 • [andyiwanchukmla@sasktel.net](mailto:andyiwanchukmla@sasktel.net)



*Limited Time Offer!*

**Rate Special!**

**4 %**

**Tax Free Savings Account  
5 Year Term**



**Save Money**



**Earn Interest**



**No Tax**

**Talk to Kara to find out how  
you can sign up for this great rate!**

**New Community Credit Union  
653-1300  
321 20th Street West, Saskatoon**

Open yourself to a world of possibility... learn Ukrainian!



2010-11 Ukrainian Language Classes at STM College (U of S)

Beginner and Intermediate Levels

## Ukrainian Studies Courses at STM College

Submitted by Nadya Foty, Project Research Associate, Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage, STM, U of S

The 2009-2010 academic year at the University of Saskatchewan saw Ukrainian language courses offered at St. Thomas More College. Students enjoyed a busy year of language and cultural learning in beginner (Nadya Foty) and intermediate (Yurko Zerebecky) courses.

### At the beginner level...

there was a full enrollment of 35 students in the **Ukrainian 114** fall semester class. The UKR 114 class worked through Roma Franko's (long-time faculty member and former head of the Slavic Studies Department at the U of S) text *Ukrainian for Speakers of English*, in addition to other activities and assignments.

**Ukrainian 117** in the winter semester saw many students continue on from UKR 114, with new faces joining the class. The students were studious in their desire to learn more of the language fundamentals.

### At the intermediate level...

it did not take long for the creative aspects of learning and writing to begin.

Though students came from varying backgrounds and knowledge bases, the group functioned very well together, assisting each other and encouraging each other's Ukrainian language growth.

The intermediate groups in **Ukrainian 214** and **217** used Franko's textbook primarily,

and also newly-available supplementary materials.

**The Cultural Research Project...** is built into the curricula of all Ukrainian language classes. Students are encouraged to choose and research any topic in Ukrainian culture (e.g., Easter traditions, Kozak history, Ukrainian hockey players), and are asked to submit a five-page report.

Many chose to interview their own family members about family history or about Ukrainian traditions maintained within their families.

Students commented that they were grateful to have had the opportunity to do the research, given the fact that most do not have such exposure to "cultural capsules" beyond the classroom.

**Мова рідна, слово рідне,  
Хто вас забуває,  
Той у грудях не серденько,  
Тільки камінь має.**

— Сидір Ворокевич

In addition to the fall and winter semester courses, the **Spring Session in Ukraine: Ukrainian Language Immersion Program** takes place every spring at the Ternopil National Pedagogical University. Language instruction is offered at Elementary, Intermediate and Advanced levels and courses are accepted as U of S credit courses. For more informa-

tion, contact [ssu@stmcollege.ca](mailto:ssu@stmcollege.ca).

### Scholarships

STM manages a number of scholarships on behalf of the U of S. Targetted for students studying Ukrainian, the scholarships are of varying value with differing award criteria. A few are available to students who have completed at least 12 credits of Ukrainian language courses. Other scholarships have additional criteria in place, such as Ukrainian

cultural activity involvement and/or enrollment in the 300-level Ukrainian language courses.

Such scholarships provide further incentive for students to register and stay with the language classes beyond one semester.

### Other Courses

**Anthropological Perspectives on Contemporary Ukraine** (ANTH 233) is a second-year course with Natalia

*Language  
is the  
essence of  
a culture*

Congratulations to  
the organizers of the  
Adult Ukrainian  
Language Immersion  
Course on your  
10th anniversary.

To all of this year's  
AULIC participants, a  
warm Saskatchewan  
welcome to  
Trident Camp at  
Crystal Lake!

*Languages are the  
pedigree of nations*

— Samuel Johnson



**Ken Krawetz**  
Deputy Premier  
Minister of Education  
MLA for Canora-Pelly

306-563-4425  
[www.kenkrawetz.ca](http://www.kenkrawetz.ca)

Khanenko-Friesen, associate professor of Cultural Anthropology at STM. It offers students an in-depth look into the cultural foundations of contemporary Ukrainian society. Topics range from an overview of historical foundations of the Ukrainian nation, to the analysis of Soviet and post-Soviet cultural institutions and practices. Special emphasis is placed on the experiences of ordinary Ukrainians through the historic changes of the 20th century.

In April, the course hosted an open debate on present-day Ukraine. Two teams evaluated the pros and cons of contemporary developments in Ukrainian society. A judges panel, called from members of the general public, was represented by Dmytro Dyachuk (a computer sciences student from Chernivtsi), Crystal Haskey Nataraj (a graduate student in history), and Chad J. Poitras (an alumnus of the Central European University in Budapest, with extensive work experience in the Ukrainian government).

**Politics of Change in Post Soviet Ukraine** (POLS 343), offered by Political Studies professor Dr. Bohdan Kordan, examined the process of institution-building in post-Soviet Ukraine, placing particular emphasis on the role of power politics and its impact on institutional development and the democratic process.

The course sought to explain how and why power politics has trumped democratic institution-building in Ukraine and assessed whether the country would be able to overcome some of the pathologies and dysfunction associated with the way in which contemporary politics has played out in today's Ukraine. The analysis and classroom discussion were enhanced by referencing at the time the upcoming 2010 Presidential election.

It is very pleasing to report that at long last, with great thanks to the unwavering support and guidance of St. Thomas More College, there is potential for growth in Ukrainian studies. The following student testimonials confirm that interest in this area has indeed been rejuvenated:

*"It is an awesome program. I looked forward to it every day."*

*"The language classes are truly amazing here and I just love it!"*

*"It would be awesome if there were other Ukrainian courses offered! It's awesome to learn about my heritage!"*

Encourage those interested in your communities to enroll in U of S Ukrainian courses offered through STM College—we offer a fun and interactive learning environment to all registered and auditing students.

For more information on Ukrainian courses at STM, contact Dean Schmidt in Student Services: 306-966-2616 (dschmidt@stmcollege.ca). **B**



**Diana May Clay Ukrainian Ceramics has a new owner  
... a new location  
... and a new name!**



**Uk creations**  
by

**Rikoli the Ukrainian Guy**

**UKRAINIAN CERAMICS • SOUVENIRS**

Visit [www.ukcreations.ca](http://www.ukcreations.ca) & watch for more details

Contact Richard at 306.961.2469

Prince Albert Saskatchewan

# Thank you for your support

*Donations for period October 1, 2009-April 30, 2010*

Estate of Katherine Labiuk .....	Nanton, AB .....	1000	Christine Chayka .....	Saskatoon, SK .....	45
St. Mary's Ukrainian Catholic Church .....	Yorkton, SK .....	1000	Alice Prociuk .....	Saskatoon, SK .....	45
Dr. Tony & Sharon Haras .....	Regina, SK .....	360	Laird & Marie .....	Regina, SK .....	45
Nestor Orlynsky .....	Canora, SK .....	300	Catherine Woloschuk .....	Yorkton, SK .....	45
Orest & Gwen Warnyca .....	Regina, SK .....	280	Ed & Sylvia Bobowsky .....	Saskatoon, SK .....	40
Christine Devrome – In memory of Anna Maria Baran \$100, Theodore Baran \$100, Fr. Iwaszko \$50 .....	Saskatoon, SK .....	270	Bernard & Marlene .....	Saskatoon, SK .....	40
Daniel Kowalchuk .....	Regina, SK .....	250	Delphine & Tom .....	Saskatoon, SK .....	40
Ukrainian Canadian Congress – Canora Branch .....	Canora, SK .....	250	Dr. Robert & Alice Chayka .....	Saskatoon, SK .....	40
Ukrainian Canadian Congress – Yorkton Branch .....	Yorkton, SK .....	250	Stan & Elaine Chepyha .....	Saskatoon, SK .....	40
William & Michaelene Warnyca .....	Montmartre, SK .....	250	Bill & Marjorie Dumanski .....	Regina, SK .....	40
Ed & Janet Lysyk .....	Regina, SK .....	240	Gerald & Stephanie .....	Saskatoon, SK .....	40
Stan & Eileen Ganczar .....	Weyburn, SK .....	220	Bohdan & Eileen Hawryliw .....	Saskatoon, SK .....	40
Albert & Cecilia Kachkowski .....	Saskatoon, SK .....	220	Wayne & Mary Ellen Hydeman .....	Regina, SK .....	40
Steve & Sandra Senyk .....	Regina, SK .....	220	Walter & Anna Kaminski .....	Regina, SK .....	40
Dr. Bernard & MaryAnn .....	Yorkton, SK .....	215	Harry & Evelyn Kardynal .....	Yorkton, SK .....	40
Stefan & Roma Franko .....	Etobicoke, ON .....	200	Murray Regehr & Victoria Kereluk-Regehr .....	Saskatoon, SK .....	40
William Hnatiuk .....	Saskatoon, SK .....	200	Larry & Alicia Klopoushak .....	Saskatoon, SK .....	40
Dr. Michael B. & Mrs. Marie Krochak .....	Saskatoon, SK .....	200	Morris & Anna Korpan .....	Saskatoon, SK .....	40
Olga Kurylo .....	Saskatoon, SK .....	200	Myron & Alice Kowalsky .....	Prince Albert, SK .....	40
Gerald Metruenc .....	Leoville, SK .....	200	Nestor Kowalsky & Kowalsky .....	Saskatoon, SK .....	40
Ukrainian Orthodox Men's Assn of Canada – Steppe Club .....	Saskatoon, SK .....	200	Bob Kowaluk & Kowaluk .....	Saskatoon, SK .....	40
Ukrainian Orthodox Men's Club of Regina .....	Regina, SK .....	200	B. Lys .....	Regina, SK .....	40
Ukrainian Society of Prosvita .....	Regina, SK .....	200	David & Sonia Mysak .....	Saskatoon, SK .....	40
Werezak's Pharmacy .....	Saskatoon, SK .....	200	Nettie Nahirney .....	North Battleford, SK .....	40
George & Lesya Foty .....	Saskatoon, SK .....	160	Alex & Olyne Patryluk .....	Regina, SK .....	40
Dr. Edward Klopoushak .....	Regina, SK .....	160	Gerald Yaholnitsky & Mary Prokopetz .....	Yorkton, SK .....	40
Gerald Seniak .....	Saskatoon, SK .....	160	Lorne & Olga .....	Yorkton, SK .....	40
St. George's Ukrainian Catholic Women's League of Canada .....	Prince Albert, SK .....	150	Harold & Sonia Sokyrka .....	Saskatoon, SK .....	40
Miss Irene Strichuk .....	Yorkton, SK .....	150	Joanne Sorokan & Andrew Kasowski .....	Saskatoon, SK .....	40
Paul Bunka .....	Saskatoon, SK .....	140	Ted & Marg Starchuk .....	Melville, SK .....	40
David Dutchak .....	Saskatoon, SK .....	140	Waverly Stechyshyn .....	Regina, SK .....	40
Vera & Terry Labach .....	Saskatoon, SK .....	120	John & Susan Symnick .....	Prince Albert, SK .....	40
Glen & Lena Tymiak .....	Yorkton, SK .....	120	Eleanor & David Szekeley .....	Regina, SK .....	40
Ukrainian Co-operative Association Ltd. .....	Regina, SK .....	120	Gord & Adele Trischuk .....	Saskatoon, SK .....	40
Elizabeth Bellamy .....	Saskatoon, SK .....	100	Dennis & Vera Webster .....	Saskatoon, SK .....	40
Ernest C. Boychuk .....	Saskatoon, SK .....	100	Edward & Elizabeth Werbicki .....	Saskatoon, SK .....	40
James Chrusch .....	Saskatoon, SK .....	100	John & Glenda Werbowsky .....	Winnipeg, MB .....	40
Norman Harris .....	Endeavour, SK .....	100	Steve & Eileen Yaworski .....	Saskatoon, SK .....	40
Gloria Hrabowy – In memory of Alex Hrabowy .....	Saskatoon, SK .....	100	Mykhailo Wawryshyn .....	Toronto, ON .....	35
Tom Kishchuk .....	Saskatoon, SK .....	100	Lena Bihun .....	Regina, SK .....	30
Dr. Paul Korol .....	Saskatoon, SK .....	100	Mary & Adam Kotyk .....	Canora, SK .....	30
Eugene & Anne Krenosky .....	Regina, SK .....	100	Jacob & Gloria Leniuk .....	Moose Jaw, SK .....	30
Olive Missouri .....	Prince Albert, SK .....	100	John Olesko .....	Saskatoon, SK .....	30
William A. Palenchuk .....	Saskatoon, SK .....	100	Anatoliy Turpitko .....	Landis, SK .....	30
Steve & Mary Rudy .....	Carrot River, SK .....	100	Association of United Ukrainian Canadians .....	Regina, SK .....	25
Anne Sahaidak .....	Moose Jaw, SK .....	100	Dorothy Bokshowan .....	Saskatoon, SK .....	25
Andrew & Elaine Smycniuk .....	Saskatoon, SK .....	100	Olga Borsa .....	Saskatoon, SK .....	25
St. Basil the Great Ukrainian Catholic Brotherhood of Canada .....	Regina, SK .....	100	Clairence & Helena Demchuk .....	Regina, SK .....	25
Gail & Garry St. Onge .....	Spiritwood, SK .....	100	John & Donna Drabycz .....	Regina, SK .....	25
Ukrainian Catholic Brotherhood – St. Athanasius Branch #305 .....	Regina, SK .....	100	Bob & Darlene Famulak .....	Saskatoon, SK .....	25
Ukrainian Tradition Society .....	Hafford, SK .....	100	Lawrence & Marie Gellata .....	Moose Jaw, SK .....	25
Ukrainian Women's Assn of Canada Olena Pchilka Branch .....	Yorkton, SK .....	100	Bill & Nettie Goble .....	Saskatoon, SK .....	25
Dale Zakreski .....	Riverside Estates, SK .....	100	Dr. Jaroslav Grod .....	Etobicoke, ON .....	25
Harry Zamonsky .....	North Battleford, SK .....	100	Ben Hladun .....	Prince Albert, SK .....	25
William A. Zrymiak .....	Regina, SK .....	100	Mary Humen .....	Saskatoon, SK .....	25
Dr. Wayne & Lesia .....	Calgary, AB .....	80	Bob Hunko .....	Regina, SK .....	25
Prince Albert Ukrainian Culture & Heritage Club .....	Prince Albert, SK .....	75	Orest & Rose Kaminsky .....	Yorkton, SK .....	25
Michael & Patricia .....	Saskatoon, SK .....	65	Alice Kowalsky .....	Saskatoon, SK .....	25
Robert & Adeline Wuschenny .....	Regina, SK .....	65	Helen Kuchirka (Sept 16, 2009) .....	Prince Albert, SK .....	25
A.R. Andreychuk .....	Regina, SK .....	50	Jacob Lesko .....	Saskatoon, SK .....	25
Eileen & Bohdan A. Bayda .....	Saskatoon, SK .....	50	Dr. Joseph Lozinsky .....	Saskatoon, SK .....	25
Nick & Brenda Bereziak .....	Prince Albert, SK .....	50	Carl Lucyshyn .....	Saskatoon, SK .....	25
Thomas Campbell .....	Kamsack, SK .....	50	M. MacLellan .....	Saskatoon, SK .....	25
Charlene Dusyk .....	Regina, SK .....	50	Boris Maduke .....	Saskatoon, SK .....	25
Lilli Edwards .....	Saskatoon, SK .....	50	Michael G. Mudrey .....	Saskatoon, SK .....	25
Nick & Jennie Franko .....	Moose Jaw, SK .....	50	Peter Nowosad .....	Saskatoon, SK .....	25
Stefan Galczyk .....	Moose Jaw, SK .....	50	Anna Papish .....	Saskatoon, SK .....	25
Murray & Lissa Gruza .....	Saskatoon, SK .....	50	Bohdan & Eunice Papish .....	Saskatoon, SK .....	25
Peter & Anna Gulka .....	Yorkton, SK .....	50	John Parchoma .....	Saskatoon, SK .....	25
Peter Kaweski .....	Saskatoon, SK .....	50			
Michael Keaschuk .....	Regina Beach, SK .....	50			
Marie Kishchuk .....	Saskatoon, SK .....	50			
Dorothy & Taras Korol .....	Canora, SK .....	50			
Alvena Krushelniski .....	Regina, SK .....	50			
Bruce & Audrey Langhorst .....	Saskatoon, SK .....	50			
William Makohonik .....	Regina, SK .....	50			
Ray & Olga Nikiforuk .....	North Battleford, SK .....	50			
Adrian & Vera Olenick .....	Saskatoon, SK .....	50			
Peter Olineck .....	Preeceville, SK .....	50			
Holly Paluck .....	Regina, SK .....	50			
Anton Petras .....	Wynyard, SK .....	50			
Bob & Irene Puderak .....	Saskatoon, SK .....	50			
Julian & Rita Sadlowski .....	North Battleford, SK .....	50			
Julia Saganski .....	Saskatoon, SK .....	50			
John & Jean Sawchyn .....	Regina, SK .....	50			
William & Pauline Semenuik .....	Yorkton, SK .....	50			
Stanley Symchych .....	Saskatoon, SK .....	50			
Yaroslav Sywanyk .....	Saskatoon, SK .....	50			
Ernest & Ariene Uhrny .....	Wakaw, SK .....	50			
Kathy & Greg Wallace .....	Saskatoon, SK .....	50			

## ALVENA INSURANCE AGENCY



**25 years in business**


**Natalie & Ben Maruschak**  
General Insurance  
Motor License Issuer  
Blue Cross & Group Medical

100 Main Street  
ALVENA SK SOK OEO  
Business/Fax: (306) 943-2155  
Residence: (306) 943-2071

Потреба у страхуванні – звертайтеся до нас

Kathleen Pasioka	Edmonton, AB	25	Alice Kindrachuk	Saskatoon, SK	20
Jennie Penzie	North Battleford, SK	25	Slawko Kindrachuk	Saskatoon, SK	20
Doris Rohachuk	Regina, SK	25	Gladys Kozun	Regina, SK	20
Olga Ruzesky	North Battleford, SK	25	Michelle Krueger	Regina, SK	20
John Sagan	Saskatoon, SK	25	Naomi Lee	Regina, SK	20
Catherine Schabel	Saskatoon, SK	25	Yars Lozowchuk	Regina, SK	20
Michael Shawaga	Alvena, SK	25	Very Rev. Taras Makowsky	Saskatoon, SK	20
Ss Peter & Paul Ukr. Catholic Women's League of Canada	Saskatoon, SK	25	Edward Maksuta	Saskatoon, SK	20
Zenia Stechishin	Toronto, ON	25	Anne Markowsky	Saskatoon, SK	20
Adolph Sushko	Pelly, SK	25	Elaine Mazier Maksymuk	Saskatoon, SK	20
Mike Sydoruk	Hafford, SK	25	Bernice Mysak	Saskatoon, SK	20
Sylvia S. Tomaszewski	Melfort, SK	25	Nadia Ochitwa	Saskatoon, SK	20
Dr. Harold Trafananko	Prince Albert, SK	25	Betty Predy	Saskatoon, SK	20
Mrs. Minnie Woytiuk	North Battleford, SK	25	Leona Procyshyn	Yorkton, SK	20
Larry Yakimoski	Saskatoon, SK	25	Metro & Mavis Prystai	Yorkton, SK	20
John Zatwarnitski	Ituna, SK	25	Ann Riley	Saskatoon, SK	20
Vickie Balon	Saskatoon, SK	20	Orysia Shrubsole	Saskatoon, SK	20
Taras Bayda	Saskatoon, SK	20	Olga Skepel	Saskatoon, SK	20
Jeanette Blakley	Regina, SK	20	Maurice Sorokan	Saskatoon, SK	20
Judy Buzowsky	Weyburn, SK	20	E. Stefanuk	Saskatoon, SK	20
Remma Chaganova	Saskatoon, SK	20	Lillian Steranko	Stenen, SK	20
John Chomyn	Regina, SK	20	Sylvester Symnick	Saskatoon, SK	20
Bob & Melvena Dzialo	Moose Jaw, SK	20	Darcy Symyk	Regina, SK	20
Cheryl Fedusiak	Saskatoon, SK	20	Olga Wachniak	Saskatoon, SK	20
Olga Gnyk	Yorkton, SK	20	Michael Zaleschuk	Regina Beach, SK	20
Lorne Harasen	Regina, SK	20	Audrey Zbitnew	Saskatoon, SK	20
Mary Harasym	Saskatoon, SK	20	Michael & Anne Katerinich	Saskatoon, SK	10
Anna Hawryliw	Saskatoon, SK	20	<b>Total</b>		<b>16140</b>
Lily Herman	Saskatoon, SK	20			
Joe Hromek	Saskatoon, SK	20			
Martin Hryniuk	Prud'homme, SK	20			
Sylvia Hryniuk	Regina, SK	20			
Anne Hudema	Yorkton, SK	20			
Andy Iwanchuk, MLA	Saskatoon, SK	20			
Evelyn Kardynal	North Battleford, SK	20			

An additional \$875.00, for a grand total of 17015.00, was collected from donors who requested their names not be published. *If you expected your name to be listed, please notify the UCC-SPC office.*



УКРАЇНСЬКА КАНАДСЬКА ФУНДАЦІЯ ім. ТАРАСА ШЕВЧЕНКА | UKRAINIAN CANADIAN FOUNDATION OF TARAS SHEVCHENKO

*Про Фундацію*

**Foundation Followings**

написав Альберт Качковський  
Референт Розвитку  
by Al Kachkowski  
Development Officer

*Potential applicants for funding assistance are reminded that the application deadlines are April 1st and October 1st of each year.*

The Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko is a national, chartered philanthropic institution providing leadership by building and nurturing a permanent endowment fund dedicated to the preservation and promotion of the Ukrainian Canadian cultural heritage and the advancement of a flourishing Ukrainian community for the enrichment of Canada. (Mission Statement [www.shevchenkofoundation.com](http://www.shevchenkofoundation.com))

## Donations to the Shevchenko Foundation

The Board of Directors of the Shevchenko Foundation appreciates the ongoing support of all its established and new donors. Thank you, Saskatchewan!

Specifically, a warm thank-you goes out to the following Saskatchewan people who donated to the capital fund between November 1, 2009 and April 30, 2010. Each donation, previously unpublished, is followed by the cumulative total donation for each donor.

Name	City	Donation	Lifetime
Ciona, Andrew & Patricia	Blaine Lake	\$20	\$70
Korol, Taras & Dorothy	Canora	125	1,545
Mysak, Orest & Mary	Canora	25	275
Ortynsky, Nestor & Jennie	Canora	250	3,100
Sklaruk, Donald	Canora	50	1,650
Ukrainian Catholic Holy Cross Ladies Aid	Ituna	50	50
Franko, Nick & Jennie	Moose Jaw	50	550
Sahaidak, Anne	Moose Jaw	100	475
Ewanchuk, Ann U.	North Battleford	20	20
Penzie, Jennie	North Battleford	50	325
Kowalsky, Myron P.	Prince Albert	50	835
Gryba, Eugene & Marusia	Prince Albert	30	345
Hryniuk, Martin	Prud'homme	1,780	12,707
Andreychuk, Raynell	Regina	130	1,205
Bihun, Lena	Regina	30	120
Dozorec, James	Regina	50	670
Ewashko, Michael			
– In memory of John Lyzaniwski	Regina	50	200
Kazymyra, Dmytro & Elizabeth	Regina	25	50
Klopoushak, Edward	Regina	300	2,100
Kowalchuk, Allan	Regina	50	160
Kowalchuk, Daniel & Phyllis	Regina	200	1,530

Makowsky, Michael	Regina	25	120
Michaluk, Syl & Olga	Regina	50	300
Ostryzniuk, Jerry & Natalie	Regina	25	155
Wilson, Marie	Regina	25	145
Boychuk, Ernest C.	Saskatoon	200	2,200
Buyniak, Victor O.	Saskatoon	1,100	10,100
Drager, Bryan & Sylvia	Saskatoon	20	80
Fielding, Stephanie	Saskatoon	50	225
Humen, Mary	Saskatoon	25	365
Jarman, Rose			
– In memory of George T. Jarman	Saskatoon	100	300
Kaye, Olga & Constance			
– In memory of Ludwig Kaye	Saskatoon	9,000	50,810
Kobrynsky, Lillian	Saskatoon	100	6,070
Kowalsky, Alice	Saskatoon	25	65
Krochak, Michael B. & Marie	Saskatoon	250	900
Kurylo, Olga	Saskatoon	200	3,790
Michayluk, Julian & Mary Ann	Saskatoon	50	125
Mysak, Bernice	Saskatoon	100	1,300
Nicholaichuk, Alice	Saskatoon	50	595
Nowosad, Peter	Saskatoon	50	435
Papish, Bohdan & Eunice	Saskatoon	40	475
Podilsky, Myroslau	Saskatoon	50	750
Predy, Patrick	Saskatoon	20	620
Saganski, Julia	Saskatoon	100	860
Samborsky, Lorraine	Saskatoon	100	150
Seniuk, Gerald & Jeralyn	Saskatoon	100	600
Smycniuk, Elaine	Saskatoon	100	950
Ukr. Women's Assn – Olha Kobylanska Branch	Saskatoon	200	650
Wallace, Kathy & Greg	Saskatoon	50	395
Bailey, W. Allan	Yorkton	50	150
Gulka, Peter & Anna	Yorkton	50	550
Semenuik, William & Pauline	Yorkton	75	540
Strilchuk, Irene	Yorkton	200	4,075
Uhryn (Don's Pharmacy), Ernest	Yorkton	250	1,800

☞ = Kobzar Fellowship member(s)

# Ukrainian Canadians – Nation Builders

## Calendar of Events [ucc.sk.ca/calendar.htm](http://ucc.sk.ca/calendar.htm)

EVENT	WHEN	WHERE & CONTACT INFO
2010 Golf Tournament: St. Mary's Ukr Cath Church (Yorkton)	Jun 19	Canora Golf Club, Canora 306-621-8948
Soccer Tournament: UCP&B of Regina	Jul 3	Regina 306-585-7054
60th Anniversary: St. John the Baptist	Jul 4	North Battleford 306-445-5808
Green Grove Camp	Jul 4-18	Wakaw Lake 306-683-0062
St. Michael's Camp 2010: Teen Camp I, II	Jul 4-9, July 25-30	Madge Lake <a href="http://www.stmichaelscamp.com">www.stmichaelscamp.com</a>
St. Volodymyr Ukrainian Catholic Camp	Jul 4-17	St. Volodymyr Park near Pike Lake 306-249-0493
Camp Trident: Ukrainian Summer Camp	Jul 4-18	Crystal Lake 306-529-9449
Ukrainian Day Camp: BUCCC	Jul 5-9	North Battleford 306-446-0848
Motif Festival	Jul 9-11	Happy Valley Park, Moose Jaw 306-693-4677
St. Michael's Camp 2010: Youth Camp I, II	Jul 11-17, Jul 18-24	Madge Lake <a href="http://www.stmichaelscamp.com">www.stmichaelscamp.com</a>
22nd Sobor of the Ukrainian Orthodox Church of Canada	Jul 14-18	Fairmont Hotel, Winnipeg, MB
Ukrainian Dance Camp	July 19-25	Crystal Lake 306-525-2418
Troyanda Ukrainian Dance Summer School: Troyanda Ukr Dance Ensemble	Aug 9-11	Yorkton 306-782-1756
10th Adult Ukrainian Language Immersion Camp / Extended camp	Aug 12-15 / 12-19	Crystal Lake, Trident Camp 306-586-6805
Ukrainian Dance Camp 2010: Nipawin Veselii Dancers	Aug 16-20	L.P. Miller High School, Nipawin 306-862-4399
Saskatoon Folkfest 2010	Aug 19-21	Saskatoon 306-931-0100
100th Anniversary Mamornitz Ukrainian Orthodox Church	Aug 22	Mamornitz UO Church 20 mi W of Canora 306-592-4622
Ukrainian Day in the Park: UCC Saskatoon	Aug 28	Kiwanis Park, Saskatoon 306-374-7675
Regina Ukrainian Fall Fest: UCC Regina Branch	Sep 11	Legislative Grounds, Wascana Park, Regina 306-757-8835
"ZRADA" in Concert! Medieval Fundraising Event: UMC	Sep 11	Ukrainian Museum of Canada, Saskatoon (306) 244-3800
Annual Members Meeting and BBQ: UCPBA of Regina	Sep 17	Regina Wildlife Federation 306-789-4062
Ukrainian Harvest Polka Party (Dinner & Dance): UOMAC Regina	Sep 25	Ukrainian Orthodox Auditorium, Regina 306-584-1846
Fowl Supper: UWAC Hanka Romanchych Branch	Oct 3	Saskatoon 306-933-4351
Intro Workshop to Generations of Faith Program: Eparchial Pastoral Council	Oct 15-16	St. Athanasius Parish, Regina
Virsky National Dance Company of Ukraine (in Saskatchewan)	Oct 16	Teachers Credit Union Place, Saskatoon 306-975-7799
	Oct 17	Conexus Arts Centre, Regina 306-525-9999
	Oct 18	Northern Lights Palace Arena, Melfort 306-752-4177
	Oct 19	E.A. Rawlinson Centre, Prince Albert 306-765-1270
	Oct 20	Gallagher Centre, Yorkton 306-786-1740
Saskatchewan 2010 CYC (Ukrainian Self-Reliance League) Convention	Oct 29-31	Manitou Springs Hotel & Mineral Spa 306-586-9345
XXIII Triennial Congress of Ukrainian Canadians	Nov 5-7	Edmonton AB, 1-866-942-4627
Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble 50th Reunion Celebrations	Nov 12-13	Teachers Credit Union Place, Saskatoon 306-374-7976
UCC-SPC Nation Builders & Community Recognition Awards Luncheon	Nov 14	Delta Bessborough Hotel, Saskatoon 1-888-652-5850
Yarmarok (Ukrainian Bazaar): Ukrainian Museum of Canada	Nov 26-28	Saskatoon 306-244-3800
UWAC Hanka Romanchych General and Annual Meeting	Nov 30	Illarion Residence, Saskatoon 306-933-4351

**PUBLICATIONS MAIL AGREEMENT NO. 40010014**  
**RETURN UNDELIVERABLE CANADIAN ADDRESSES TO**  
**UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS**  
**SASKATCHEWAN PROVINCIAL COUNCIL**  
**1219 8TH ST E, SASKATOON SK S7H 0S5**  
email [uccspc@ucc.sk.ca](mailto:uccspc@ucc.sk.ca)



**PM40010014**

**Address corrections and deletions requested:** Please make changes or mark "Delete from mailing list" on this label, **detach and mail first class** to the UCC-SPC. **Thank you.**

**Як змінити адресу або відмовитись від розсилки:** подайте нову адресу, або напишіть "Delete from mailing list" на поданому вище бланку, **виріжте його і надішліть поштою до ПР КУК. Дякуємо.**